

督印人：戎子由會長  
Publisher: Rev. Dr. Allan Yung, President

出版：香港路德會文字部  
Published by: Literature Department, LC-HKS

地址：香港九龍又一村海棠路六十八號  
Address: 68 Begonia Road, Yau Yat Chuen, Kowloon, Hong Kong.

電話：2397 3721  
傳真：2397 2529  
電郵：info@hkcpshk  
網址：http://www.hkcpshk



## 2G3C核心價值

戎子由會長

馬可十四章：「何用這樣枉費香膏呢？這香膏可以賣三十多兩銀子調濟窮人。他們就向那女人生氣。」而主說：「為什麼難為她呢……因為常有窮人和你們同在，要向他們行善，隨時都可以。只是你們不常有我。」主的層次永遠明顯高超。

先莫懷疑司庫猶大的動機，管錢的要好好用錢，總是沒錯的。經上還記著許多人的言行被主否定，歷來教會中亦然，他們都可能沒錯，祇是單顧己意，祇是未達主旨。現今世代，包括香港，特別過去幾個選舉月，人人自命核心價值捍衛者，其思言行徑之淺薄，不能不令人憂危！

二零一二又值本會選舉總議會，本人不覺已任五屆十五載會務之首，日感能力有限，得保慈弟兄贈以「講信修睦，開業拓土，野無遺賢」三言，聊可互省。唯此行政面的稍微業績與在地如同在天的恩典國度相距極遠。在此，重溫力持主賜之核心價值，當可更進，也更加與主接近。

數十年的事奉營役，筆者的神學知識已回退至孩提水平，但相信純全的「小孩子」也可蒙主悅納。現大膽提出「2G3C核心價值\*」與眾分享，期可清疑亂，奔主桿：

- (一) Grace恩典：恩典除本身為信仰重點，亦為信心與聖經之源（三個唯獨之始之本）。受恩者的回應可修成聖徒、聖教會及一切聖工；
- (二) Glory榮耀：聖徒與聖教會及一切聖工在世的目標必須得具體榮耀而進入來世的同等光景盼望。

因上述2G，我們的傳道、教育、社福及其他所有聖工將可以和必須建基於下面3C：

- (1) Commitment承擔：因神賜一切（祂的獨生子）承擔人類的過犯，我們以此態度作所有的聖工；
- (2) Compassion憐憫：因神全面的教訓、醫治、分享、愛護，甚至復活，我們以此精神作所有的聖工；
- (3) Community全人：因神運行於人群，也令福音由耶路撒冷至地極，我們以此胸懷作所有的聖工。

願上述「2G3C核心價值」，可驗證確立我們的信仰、事奉、目標和口號，可不偏不私不倚的不再被主否定，更加肯定與主接近。核心價值也必成為我等終極價值！

\*註：已相約本宗神學家作理論探討，若有所成當再公布分享。



## 主題：基督徒生活

香港人的現代生活方式多采多姿，教人目眩神往，容易陷入俗世邪惡深淵而不能自拔，往往遠離上帝的真道而執迷不覺。我們明白屬世生活的諸般誘惑，以及靠賴個人自覺自省的難處。沈堅忍牧師的文章正是當頭棒喝，明確指出「人生是依靠上主求悅納；基督徒生活是一種生活方式」。証之於日前離世的潘洪基校長一生，正是活出至誠敬虔基督徒的生活樣式。

# 基督徒生活是一種生活方式

沈堅忍

腓立比書三：13-14：我只有一件事，就是忘記背後努力面前，向著標竿直跑，要得上帝從上面召我來得的獎賞。

我想同大家思想這段經文的三句話。

**第一句：「我只有一件事……就是向著標竿直跑」。**

標竿就是賽跑的終點，就是目標。人生是目標為本。

以武俠小說大師查良鏞為例。1959年，查良鏞創辦明報。此後三十五年，他的目標是經營明報有限公司。

1994年他七十歲，人生目標轉變，出售明報，去浙江大學邊教學邊研究。

2005年他八十一歲，目標再次轉變，他進入英國劍橋大學修讀歷史學碩士。2007年完成碩士後，緊接著修讀博士。2010年他八十六歲，終於獲得劍橋大學博士。真是活到老學到老、「夕死且喜朝聞道」。

人生是目標為本。保羅說「我只有一件事，就是向著標竿直跑」。基督徒的人生是標竿人生。標竿人生是充實的人生、充滿希望的人生、為主作工的人生、不虛度光陰的人生。

**第二句話：「忘記背後努力面前」。**

人生是目標連鎖。小學、中學時期的目標是「讀大學」，大學時期的目標是找一份好工。一個目標達到了，跟著就要有新的目標。不要沾沾自喜，不要故步自封，我們必須「忘記背後努力面前」。

你可能曾經帶領十人信主，忘記吧，繼續領人歸主。你可能曾經栽培十位初信者，忘記吧，繼續初信栽培。保羅曾經建立十幾間教會，在獄中他還念念不忘去西班牙建立教會。忘記背後努力面前，人生是目標連鎖。

**第三句話：「我只有一件事……要得上帝從上面召我來得的獎賞」。**





我們也許是教師、記者、工程師、NBA球員，我們職業不同，但我們有共同的屬靈目標，用NBA新星林書豪的話就是：為上帝打球！求上帝悅納，得上帝獎賞。

2010年，儘管林書豪場上風光，但集訓營裡表現不佳。他對自己失去信心。林書豪開始擔心自己會因表現太差而被淘汰，到時如何向家人朋友交代？林書豪徹夜無眠，在日記寫下忐忑不安的心情：「這可能是我人生中最憂鬱的時刻，籃球對我來說不再好玩，我不想再參加比賽了」。

2011年1月21日，可怕的事終於發生，林書豪被勇士隊下調到發展聯盟。「我真希望自己從來沒有簽過金州勇士隊！」林書豪心情痛苦絕望。他沒有想到，上帝藉此教他學習一個重要的功課：為誰打球。

下調到發展聯盟，是林書豪籃球生涯的巨大挫折。挫折讓他看見自己陷入困境的真正原因。

「難道你們不知道，在場上賽跑的人，雖然大家都跑，但得獎的只有一個人嗎？你們都應當這樣跑，好叫你們可以得獎。凡參加運動比賽的，在一切事上都有節制；他們這樣作，不過要得到能壞的冠冕，我們卻是要得不朽的冠冕。」有一天，林書豪讀到哥林多前書九章24-25節，突然發現自己一直在為「能壞的冠冕」努力：好的比賽、好的得分、為球隊爭光、與球隊續約，「我突然明白，我的壓力那麼大，我覺得籃球不再好玩，就是因為不知何時開始，籃球已經超越上帝，成為我生命中的首要。當觀眾為我加油，我就想有更好的表現；當我表現不好，我就心灰意冷。」

這個醒悟讓林書豪明白，他忘記「為上帝打球」時，NBA球星所擁有的待遇、名譽、地位，就以最快的速度破壞他對籃球的熱愛！他如夢初醒：「我要重新依靠上帝！」腓立比書三章14節幫助他調整目標：向著標竿直跑，要得上帝從上面召我來得的獎賞。「那真正的獎賞是在天上！我要重新學習將最好的獻給上帝，盡最大努力為上帝打球，把賽果交託給祂！」

決定重新依靠上帝，林書豪在發展聯盟的心情就越來越好，球場上的表現也越來越好。縱使實際上場時間不多，甚至三下三上於發展聯盟與NBA之間，林書豪還是正面看待事業低谷：「發展聯盟讓我有更多上場的機會，這一點幫助我越來越快進入狀況。」

回顧在NBA的一年，跟隊友坐私人飛機飛來飛去巡迴比賽，吃的喝的玩的應有盡有，生活確實多姿多采，但林書豪發現，如果不知道為誰打球，那麼「這些東西就會以最快的速度破壞我對籃球的熱愛！」

我們也許是教師、記者、工程師、NBA球員，我們職業不同，但我們有共同的屬靈目標：為上帝打球，為上帝教書，求上帝悅納，得上帝獎賞。

人生是目標為本。人生是目標連鎖。人生是依靠上主求主悅納。基督徒生活是一種生活方式。

（沈堅忍牧師為佈道委員會主席）





## 沉痛悼念潘洪基校長

本報記者

潘洪基校長於四月七日蒙主寵召，驚聞噩耗，不勝傷感。

潘校長是本會資深會友，退休前為馬陳端喜紀念中學校長，歷任社會服務委員會委員，並在以琳堂事奉。經年以來潘校長在傳道、教育和社會服務等不同範疇盡心盡意盡性委身事工，造就不少弟兄姊妹。

日前沈堅忍牧師轉來潘校長去年八月、九月和十月分別給他的三封信，講及身體健康情況，雖然苦痛纏擾不堪，仍意志堅強，信靠仰賴主恩主愛。他在第一封信中寫道：「……有人說：人的能力到了盡頭，就是神的能力的開始……所以這種靠人力無可作為的事，小弟只有交託於全能慈愛的天父手中。現今小弟心中仍充滿著耶穌基督所賜救恩的喜樂，並樂意隨時與諸位分享祂的大愛。……」

其後沈牧師和葉牧師前赴潘校長家居舉行祈禱會，潘校長心有所感，在第二封短信中一再說明禱告的果效：「……禱告大有功效，小弟的身心得到很大的舒緩。更感恩的，是在你身上學會怎樣全心和專注的祈禱，得以和聖靈接近。盼望日後你能使用這種從上帝而來的恩賜，幫助有需要的人。……」

去年九月下旬潘校長病情轉壞，癌細胞復發活動，全身骨頭痛楚難當。他在第三封信中仍然樂觀面對：「……由疾病引發的新一場魔鬼侵略戰已告展開，牠企圖打擊小弟的身心、信念、家人親友和關愛小弟的諸位弟兄姊妹。但小弟知道勝利必屬我方，因為我們有主耶穌帶領我們爭勝，祂的死和復活而充份的表明祂已戰勝了惡者的權勢，使我們可以坦然無懼的生活在世上去履行傳揚福音、關愛世人的使命。諸位對小弟夫婦的禱告支持是極重要的……」

對於生命和死亡的看法，潘校長於二零零七年十月「生命使者第二屆周年會員大會」以〈心意更新〉為題作見證，明確指出：「……生命是上帝賜給人類一項寶貴的禮物，目的是要人使用生命去完成上帝交託的任務（職事）。所以任務比生命更重要。世俗之見總以為生命是至高無上，以至為保存生命而犧牲一切，甚至是受託的任務。但生命非永久，而且充滿變數，使人捉摸不定，難以看透……保羅教我只要認定了上帝的使命為最重要，不要顧慮其他，這就廓清了生命中一切的雲霧……上帝將加在我身上的咒詛變為祝福，並使我以更新的心意，去察驗出祂善良純全可喜悅的旨意，使我可以將身心重新獻上。……」（《生命樂章》2008年6月第三期第14頁）

敬愛的潘洪基校長，生命的路已走過了，美好的仗已打過了。求仁得仁，願您在主懷安息。

訃告

以琳堂聖職教師潘洪基校長已於二零一二年四月七日下午四時，在伊利沙伯醫院息勞歸主。治喪委員會由該堂與「生命使者」合辦處理喪禮事宜，已訂於五月四日晚上八時，假紅磡世界殯儀館地下景行堂舉行安息禮拜。主內同工弟兄姊妹請赴會追思、代禱，特此通知。







## 文字上的潛移默化

潘洪基

（編者按：這是潘洪基校長的最後遺作，是為許明堅牧師新書《我靈深處》所撰寫的一篇序言。據悉這是他離世前兩天才完成的文章，當時他已身在醫院，病榻上為信守撰文承諾而奮筆疾書。）

本會牧長、賢達為傳揚福音或施行教化，常在各種刊物發表文章。然而再將文章結集成書進而付梓者概不多有。許明堅牧師在這方面可說碩果纍纍，至今出版之書籍已有五種。

十多年前，蒙許牧師餽贈《給兒子的信》一書，內容是寫給他海外讀書的兒子許加恩君的，教導兒子在成長中種種應關注的事，以及為人處世的道理，愛主愛人的修養。當時我的兒子也在海外讀書，所以我也很有興趣讀一回，覺得很有啟發性，也令人深深感受到慈父對兒子的深情訓勉和殷殷期望。不過我又感到父子相隔千里迢迢，單靠文字能發揮多少教化作用，起初我卻有些存疑？

千禧以後，馬陳端喜中學聘請了一位年青教師，我初見他時，覺得他老老實實，外表敦厚，然而在他正而不邪的目光中，流露出一絲機智，我直覺地對他產生了好感，我問他叫什麼名字，他說叫許加恩，我馬上聯想到許牧師書中的「他」。

幾年同工下來，加恩君努力工作，愛護學生，與同事合作無間，本科知識掌握得很好，人也從青澀變得成熟。退休後我沒有再見他了。直至2010年我獲邀請往啟聾學校作見證，加恩君已經成為主任級人物，只見他指揮若定，已有大將風度，至此我對許牧師通過文字教育兒女的力量，再無懷疑了。

現在許牧師又要出版新書《我靈深處》，我看了書中的幾篇，內容很有意義，對讀者必然產生教化作用，深信這書必能榮耀上帝，故此我樂於推薦。是為序。



## 二零一二年出版書籍及售價表



崇拜儀式

神學專題  
小品系列小學  
用書

詩歌

幼稚園  
用書影音  
產品茁  
茁  
成  
長信仰  
基石

## 路德研究

售價

|                 |    |        |
|-----------------|----|--------|
| 路德文集 —— 卷一 / 卷二 | 每卷 | 190.00 |
| 路德文集 —— 信仰與社會   |    | 110.00 |

## 崇拜儀式

|         |  |        |
|---------|--|--------|
| 基督教聖事禮儀 |  | 400.00 |
| 主日崇拜儀式  |  | 16.00  |

## 信仰基石

|                    |    |                 |
|--------------------|----|-----------------|
| 協同書                |    | 180.00          |
| 律法與福音              |    | 32.00           |
| 齊來敬拜 (中文版 / 中英對照版) | 每冊 | 120.00 / 240.00 |
| 十字架的神髓 (修訂版)       |    | 58.00           |
| 十字架的神髓 (簡體版)       |    | 38.00           |
| 聖經全屬你 (簡體版)        |    | 免費贈閱            |
| 上帝的計劃 我們的選擇 (簡體版)  |    | 免費贈閱            |

## 茁茁成長

|                    |  |       |
|--------------------|--|-------|
| 馬丁路德小問答附解 (繁體字平裝版) |  | 63.00 |
| 馬丁路德小問答附解 (繁體字精裝版) |  | 90.00 |
| 基督教的基本教訓           |  | 25.00 |

## 心靈清泉

|                  |  |       |
|------------------|--|-------|
| 喜樂人生 —— 活在上帝的應許中 |  | 85.00 |
|------------------|--|-------|

## 自資出版

|             |  |       |
|-------------|--|-------|
| 給兒子的信 (許明堅) |  | 40.00 |
| 靈感集 (許明堅)   |  | 60.00 |

## 影音產品

|         |  |       |
|---------|--|-------|
| 童心讚美 CD |  | 62.00 |
| 路德傳 DVD |  | 84.00 |

## 神學專題小品系列

|             |  |       |
|-------------|--|-------|
| 第一號：聖道淺談    |  | 16.00 |
| 第二號：人可以成為新人 |  | 16.00 |

## 出版基金資助

|               |  |        |
|---------------|--|--------|
| 天地神韻攝影集 (容紹新) |  | 180.00 |
|---------------|--|--------|

## 幼稚園用書

售價

## 新編幼稚園宗教課程 \*

|             |     |    |       |
|-------------|-----|----|-------|
| • 上學期 (共三冊) | 學生本 | 每冊 | 45.00 |
|             | 大圖畫 | 每冊 | 44.00 |
| • 下學期 (共三冊) | 教師本 | 每冊 | 45.00 |

|                  |    |       |
|------------------|----|-------|
| 幼稚園聖誕節假期習作 (共三冊) | 每冊 | 12.00 |
|------------------|----|-------|

|                   |    |       |
|-------------------|----|-------|
| 幼稚園農曆新年假期習作 (共三冊) | 每冊 | 12.00 |
|-------------------|----|-------|

|                  |    |       |
|------------------|----|-------|
| 幼稚園復活節假期習作 (共三冊) | 每冊 | 12.00 |
|------------------|----|-------|

|               |    |       |
|---------------|----|-------|
| 幼稚園暑期習作 (共三冊) | 每冊 | 22.00 |
|---------------|----|-------|

## 小學用書

## 小學聖經課程 \*

|             |     |    |       |
|-------------|-----|----|-------|
| • 上學期 (共六冊) | 學生本 | 每冊 | 47.00 |
|             | 習作本 | 每冊 | 32.00 |
| • 下學期 (共六冊) | 教師本 | 每冊 | 47.00 |

## 同步閱讀系列 \*

|    |                                   |       |
|----|-----------------------------------|-------|
| 小一 | Come to Jesus                     | 38.00 |
|    | Sit Down                          | 38.00 |
| 小二 | Row the Boat                      | 38.00 |
|    | Whoops!                           | 38.00 |
| 小三 | Thank You Jesus                   | 55.00 |
|    | The No Go King                    | 55.00 |
| 小四 | Hurray for the Lord's Army!       | 55.00 |
|    | Daniel and the Telltales          | 55.00 |
| 小五 | Moon Rocks and Dinosaur Bones     | 60.00 |
|    | Cooks, Cakes and Chocolate Shakes | 60.00 |
| 小六 | Dog Paws and Sandy Claws          | 60.00 |
|    | Super-Duper Seed Surprise         | 60.00 |

|                |       |
|----------------|-------|
| 上帝，我可以問你一個問題嗎？ | 38.00 |
|----------------|-------|

|              |    |       |
|--------------|----|-------|
| 小學假期作業 (共六冊) | 每冊 | 22.00 |
|--------------|----|-------|

|              |    |       |
|--------------|----|-------|
| 小學暑期作業 (共六冊) | 每冊 | 28.00 |
|--------------|----|-------|

|                 |    |       |
|-----------------|----|-------|
| 小天使生命成長手冊 (共六冊) | 每冊 | 50.00 |
|-----------------|----|-------|

|                                |    |      |
|--------------------------------|----|------|
| V-Power Scheme (Primary) (共六冊) | 每冊 | 9.00 |
|--------------------------------|----|------|

|                                    |    |       |
|------------------------------------|----|-------|
| Progressive English Exercise (共六冊) | 每冊 | 30.00 |
|------------------------------------|----|-------|

## 詩歌

|             |       |
|-------------|-------|
| 樂弦 — 頌歌詩選 * | 80.00 |
|-------------|-------|

|      |       |
|------|-------|
| 學校詩歌 | 52.00 |
|------|-------|

## 中國書法學程系列

|                       |    |       |
|-----------------------|----|-------|
| 柳公權楷書 / 石鼓篆文書 / 乙瑛碑隸書 | 每冊 | 18.00 |
| 蘭亭序行書及千字文草書           |    |       |

## 藝術與文化

|          |        |
|----------|--------|
| 易越石金石書畫集 | 200.00 |
|----------|--------|

|       |        |
|-------|--------|
| 張銳書畫集 | 180.00 |
|-------|--------|





# 交流互訪 共同進步

「基督教教育委員會」鼓勵屬校互訪

1

丘芳濠

本會校監校長會本年二月十日下午參訪救主學校及SCAD藝術設計學院香港分校(The University of Creative Careers)。同行的中、小、幼學校校監、校長、視藝科主任、課程發展主任及升學就業輔導主任等五十多人。

路德會救主學校於一九七三年九月成立，是深水埗區唯一政府資助的輕度智障兒童特殊學校，為智商五十至七十的學童提供小一至中六優質基礎及高中教育。該校很多學生是輕度弱智，但那天看到的小孩子歡樂愉悅、興高采烈地表演；彬彬有禮地把精心炮製的小飾物送到我們手上，一臉自豪。那剎那，深深感受到「物輕情義重」的況味。他們又製作精美點心，親自調製咖啡奶茶，一臉自信。可見老師們已充份發揮基督愛心，為智障學童開拓不一樣的成長空間。

SCAD藝術設計學院香港分校毗鄰救主學校，是提供美式藝術與設計課程的非牟利私立大學。校舍是原大埔道北九龍裁判司署的活化。我們在原法庭聽簡報後，紛紛走到犯人欄體會一番，拍照留念。該校藝術特色及氛圍濃厚，學員每週上課四天，週五進行外展服務。此次參訪引發該校與本會互動，將率先服務救主學校，推動視覺藝術活動。

(丘芳濠女士為基督教教育委員會統籌主任)



2



3



4



# 2012年度 香港路德會徐治群女士 獎勵計劃頒獎公告

## 〈甲〉頒獎安排：

日期：2012年4月28日（星期六）  
時間：上午11時  
地點：本會協同神學院禮堂  
頒獎嘉賓：戎子由會長



## 〈乙〉得獎名單：

|        | 姓名                 | 所屬堂會      | 就讀學校         | 就讀年級   |
|--------|--------------------|-----------|--------------|--------|
| 小學組    | 劉寶儀                | 路德會沙崙堂    | 路德會沙崙學校      | P.6    |
|        | 曾鈞雄                | 路德會沙崙堂    | 路德會沙崙學校      | P.3    |
|        | 「小子計劃」同學<br>(十個名頒) |           | 香港路德會社會服務處   |        |
| 中學組    | 黃証暉                | 路德會長沙灣頌恩堂 | 路德會協同中學      | F.5    |
|        | 邱明詩                | 路德會聖十架堂   | 保良局李城壁中學     | F.5    |
|        | 連敏舒                | 路德會聖十架堂   | 荃灣公立何傳耀紀念中學  | F.5    |
|        | 鍾楚芬                | 路德會恩光堂    | 路德會呂祥光中學     | F.3    |
|        | 吳雨恒                | 路德會恩光堂    | 路德會呂祥光中學     | F.4    |
|        | 羅楊贊睿               | 路德會永恩堂    | 路德會北角協同中學    | F.4    |
|        | 陳俊浩                | 路德會永恩堂    | 路德會北角協同中學    | F.5    |
|        | 穆曦真                | 路德會永生堂    | 路德會協同國際學校    | G.12   |
|        | 蔡俊文                | 路德會協同堂    | 路德會協同中學      | F.3    |
|        | 唐家寶                | 路德會聖雅各堂   | 路德會呂明才中學     | F.3    |
|        | 何頌胤                | 路德會聖雅各堂   | 基督教四方福音會深培中學 | F.3    |
|        | 呂傳喜                | 澳門聖保羅堂    | 廣東科學技術職業學院   | Year 3 |
| 大專／大學生 | 王柏楊                | 路德會以琳堂    | 香港大學專業進修學院   | Year 2 |
|        | 陳儉昌                | 路德會以琳堂    | 香港大學專業進修學院   | Year 2 |
|        | 羅遠婷                | 路德會協同堂    | 中國神學研究院      | Year 2 |
|        | 陸婷恩                | 路德會永生堂    | 香港城市大學專上學院   | Year 2 |
|        | 林海雯                | 路德會頌恩堂    | 香港城市大學專上學院   | Year 2 |
|        | 黃泳儀                | 路德會頌恩堂    | 香港專業教育學院     | Year 3 |



## 得獎者訊息分享：

### 你如何於是次考試中獲取進步成績？有何值得感恩之處？



#### 劉寶儀 P.6

我在考試前努力溫習，每天向上帝祈禱，在考試前一天，努力溫習每一科的重點，和感謝上帝給我有充足的睡眠，讓我有精神記得每一科的重點，感謝上帝。

#### 何頌胤 F.3

是次考試有進步是由於在校內有好的環境及得到良師益友的支持，今年比去年發奮用功，所以成績得到進步。

感謝上帝的帶領，不致偏行己路，也多謝父母的關懷，雖然有時固執己見，但日後會藉聖靈的光照，努力改善。

求主保守。

#### 王柏楊 Year 2

今次能獲取進步成績是因為考試準備較以往充足。由於平日我除了讀書外，還要工作。感恩的是上帝安排了一份比以往更好的工作給我。除了能讓我把在課堂上學習到的技能都在新工作應用外，新工作的時間更加適合我。因為晚上不用上班，能讓我有更多時間去溫習。

最後，需要感恩的是上帝讓我在全學期都有健康的身體，令我每天都可以抱著精神奕奕的狀態去上課。

#### 羅楊贊睿 F.4

是次考試中我能取得進步的原因是因為對自己的不放棄和看似老套卻十分有效的上堂聽課。

不放棄自己這一點十分重要。正所謂任何人都可以放棄你，唯獨你自己不可以放棄自己，因此儘管第一學期英文多個部分未合格，不過我深信通過禱告來把學業交托給上帝，以求得到幫助和祝福，且充滿信心的相信我的禱告會得到應許。

雖然最後全科的成績未如理想，但是整個英文科則是全科通過，感恩主上帝，但願下一次考試能夠全科都合格，已合格的則是持續進步。

#### 陳俊浩 F.5

是次考試，平均每一科都較去年進步，部分科目更增值了十多分。除了自己努力外，家人、老師都在背後支持我。家人在我辛苦夜讀時，為我遞上香茶熱湯。老師的耐心教導，讓我充分發揮潛力。感謝主，給予我聰明智慧，使我走當行的道路，並以考上大學為目標。

這一切，都值得我感恩。

#### 黃泳儀 Year 3

其實想在考試中獲取比較好的成績，不外乎預備充足的時間溫習和上課留心。可是，在我的角度來看，除了以上的方法外，還有用心祈禱，凡事都要依靠神。我每一次溫習之前都禱告，因為聖經教導我們「應當一無掛慮，只要凡事藉著禱告、祈求，和感謝，將你們所要的告訴上帝。上帝所賜、出人意外的平安必在基督耶穌保守你們的心懷意念。」（腓立比書4章6-7節）。我在溫習前會將自己交給上帝，除此之外，考試及測驗前都會祈禱，交托自己的憂慮給上帝，求上帝看顧帶領。而且，我最感恩的是，每一次當我感覺到集中力不足時，當我再次祈禱後，都能再次集中溫習，可見神是聽禱告的。





1



2



3

## 因信而畫，用藝術創作讚美上帝！ ——「聖水墨」作品展觀後感

陳國權

基督徒心繫上帝的福蔭恩典，在日常生活中時刻不忘表達感謝和頌讚上帝之情，藉默默禱告或高唱聖詩與眾弟兄姊妹交通，表現堅貞信心和頌揚上帝鴻恩。正如經上所述：「當用詩章、頌詞、靈歌，彼此對說，口唱心和的讚美上帝。」（以弗所書五：19）；「當用各樣智慧，把基督的道理，豐豐富富的存在心裡，用詩章、頌詞、靈歌，彼此教導，互相勸戒，心被恩感歌頌神。」（歌羅西書三：16）從文章體裁和修辭角度分析，聖經不少篇章以詩歌形式表達福音訊息。〈詩篇〉是大衛和亞薩等多人所撰寫的，藉著詩歌來讚美神，敬拜神和向神認罪悔改；〈箴言〉大部份是所羅門的著述，藉著詩歌教導和訓誨人，把神賜的智慧應用在日常生活上。

文字和歌聲固然是慣常的訊息傳遞媒介，人們因而心領神會，口唱心和。另一方面，傳統西洋藝術與基督教的影響息息相關，無論是壁畫、油畫、雕塑以至建築設計，留下不少經典作品，滲溢出濃厚的宗教色彩和信息，供人觀摩欣賞，從而感染到耶穌基督的救贖和上帝的大能。可是，「基督教藝術」這一環節在華人傳統文化社會一直並未得到適度的關注和發展。正因為這樣的藝術發展缺失，上月底筆者把握機會懷著戰兢的心情前往觀賞島子的「聖水墨」畫展。

畫展名為「輓歌與讚美詩」，由香港中文大學崇基學院在三月內舉行，配合學院的第五屆「基督文化節」。島子原名王敏，是一位內地知名畫家、詩人和藝評家，一九五六年出生，現任清華大學美術學院教授。他於一九九八年受洗後致力倡導「聖水墨」藝術創作，先後在內地和國外舉辦過多次「聖水墨」個人畫展，受到高度評價。

島子藝術上的卓然成就不在話下，關鍵在於他領受聖靈感動歸主後的省悟和反思，觸發他在藝術發展道路上另



闊蹊徑，既承繼傳統中國水墨畫的技法，又結合強烈的現代藝術筆觸，為靈命訊息添上濃烈色彩，鋪灑在闊廣的畫布上，與眾人分享。展覽簡介這樣的描述：『島子的「聖水墨」創作，是一種融合中西的現代藝術語言，以抽象和表現性畫面，表達聖言啟示和聖靈引導的水墨藝術。水墨中的黑與白，於島子筆下展現出肅穆、聖潔，以黑為悲哀的輓歌、白為感恩的讚美詩，同時表現基督教的苦難與救贖。島子期望以藝術呼應上帝的感召，通過個人在信仰上的體驗，把苦難與救贖、悲憫與博愛體現於每件作品之上，達致基督藝術「榮神益人」的最終意義。』

筆者仔細觀賞那近三十幅畫作，心底翻起一陣激動的感觸。不少基督徒用文字撰寫散文、小說、詩篇、劇作，以至字字鏗鏘的禱文，發人深省；一些信徒用音符譜出歌曲，或用嘹亮甜美的歌聲唱詠，解讀聖經福音，以及傳揚上帝的喜樂佳訊。這些具體描述的文字和悅耳動聽的歌聲容易挑起讀者和聽者的情緒，以至牽動感情，而且邏輯性規範的循序鋪陳，有板有眼，也較恰當的引起共鳴。相對來說，面對一幅藝術作品，觀賞者必須多花時間透過細心凝視，默想推敲和更多的思索探索，藉著想像思維的澎湃影響和懸念的跌宕，才能有所感動。藝術作品可堪欣賞的不只是構圖，線條和色彩的湊合而散放的視覺感染力，重要的是畫作結構所傳送的內涵、隱喻和象徵意義，以及更核心的是作者源自仰賴基督信心所表露的靈性和啟悟：一切榮耀和頌讚全歸於創始成終的上帝。這正是「基督教藝術」蘊含著傳揚福音訊息的強烈使命感。

參觀畫展後有機會閱讀崇基學院院牧伍渭文牧師與島子那篇名為〈基督教藝術與社會批判〉的對談文章，加深對「基督教藝術」的認識。島子坦率剖白，解說他怎樣把外在的形象和顏色，與內在的意念和訊息融合一起的創作心路歷程：「作為一個創作主體，自己的生命、心靈首先要完全投入，也就是在基督裡面，然後通過構想，也通過禱告，為每一件作品找到相應的形式承載理念。」

其實，所有信徒也可以同樣擁有相類的體驗，只要我們心懷基督，虔信仰望，不住禱告，靈命的訊息油然而生，不管是透過文字、聲音，還是色彩，我們所寫所歌所繪必然隱含著上帝美好的旨意，透過我們可供使用和造就的手和口，成就上帝的一切事工。

（圖片轉載自《時代論壇》4月8日第1284期，謹此鳴謝）

（陳國權先生為本會文字部主任，本刊總編輯）



- 1 《苦竹》：竹的形態具有耶穌釘十字架時的身體感，以畫竹結合基督教信仰可說是本土化的嘗試
- 2 島子（原名王敏）
- 3 《窄門》：畫面顏色強弱對比，十字架散發光芒，寓意殷切的盼望
- 4 《哭牆》：以書法結合畫面，淋漓盡致而驚駭震撼，象徵意義強烈





## 李牧師郵箱



當生活與信仰發生了衝突和疑問，當基督教成為您尋找生命真諦的障礙，當有生命經歷希望與人討論，都歡迎您與李永楨牧師傾訴和分享。請來函本報或電郵至 [info@hkcps.hk](mailto:info@hkcps.hk) 給李牧師。

## 關於基督徒的行為 (續上期)

問：保羅強調人得救稱義是本乎恩，藉著信，並不是出於人自己的行為，也不在乎遵行律法；豈不是縱容人行惡不行善，又不守律法？基督徒仍然會犯罪，那麼與非基督徒有甚麼分別？基督徒行善的動機與能力何在？伊斯蘭教的神賞罰分明，不需要基督的救贖和白白的赦免，對世道人心豈不是更好？(由於篇幅限制，上期未能刊登完整答案，今期補上。)

答：從上下文可以看出：(1)沒有人能靠遵行律法，在上帝面前稱自己為義人。律法反倒判定他為罪人。所以靠律法不能稱義。(2)惟有上帝法外施恩憐憫我們，把祂兒子耶穌基督的義歸到信主的人身上，亦即是把祂自己的義加給我們。上帝藉此就稱我們為義人了。(3)我們因信耶穌為自己的救主，就白白地得以洗除罪孽，承受了祂的義，滿足了律法的要求，被上帝宣判無罪釋放。可見律法是不能給人真正好行為的動力。須知因律法的賞罰而行的善，不是真善，因為這些「善行」查實並不是出於真的愛神愛人的心，只是出於自我肯定的努力，和趨吉避凶的心態。須知**宣判人善與不善，義與不義的，是上帝**，不是律法的條文字句，更不是人自己的理性與良知；雖然上帝會使用律法的條文與人的良心使人知罪。

不錯，基督徒仍然會犯罪，但與非基督徒有很重要的分別，那就是聖靈在基督徒的心裡作工，使他「為罪、為義，為審判，自己責備自己。」(約16:8)從而發出悔過、認罪、求赦之心。保惠師聖靈此時就指向基督的代罪來安慰他，告訴他已得潔淨，以後不要再犯罪了。如此基督徒就更新而變化，靈命長進，不但不願意再弄污自己，而且本著信心戰勝撒但，努力向善，結出美好的果子來，求上帝的喜悅。**上帝與耶穌之愛就是基督徒行善的動機與能力**。非基督徒沒有聖靈內住，也沒有救主贖罪，沒有信主之心，單憑自己已經蒙污的意志與理性，如何能勝過魔鬼的試探、威脅與詭計呢？不信的人哪，你以為上帝對那目中無神的人會手軟嗎？聖經說：「落在永生上帝的手裡，真是可怕的！」(來10:31)你自己的罪，若不靠耶穌，你自己能擔當得起麼？

主耶和華比伊斯蘭教的安拉(阿拉)更賞罰分明，絲毫不差，更細微更週到，因為耶和華不只是看外表，還看內心；祂的話「比一切兩刃的劍更快，甚至魂與靈、骨節與骨髓，都能刺入、剖開，連心中的思想和主意，都能辨明。」(來4:12)有誰可以與祂相比呢？但祂不但公義，更是慈愛，所以在公義的律法之外還在基督裡施行更大的恩典，以義的代替不義的，把自己的義加在仰望祂兒子的人身上；以致蒙恩的人感恩圖報，行義向善都是從內心發出來的。這才是對世道人心有最大的好處。



## I 總會動態

## 1. 執行部

- ※ 三月一日第十三屆(2012-2015)各常設委員會之提名委員會召開提名會議。
- ※ 三月四日愛心堂特別教友大會一致通過召請楊嘉駿教士為該堂會牧師，已定於四月二十九日假協同堂舉行按立禮。同時按牧者還有去年已通過的聖腓力堂李志廣教士。
- ※ 四月二十八日下午假協同神學院禮堂舉行二零一二年度總議會，屆時將選舉新一屆總會與各常設委員會同工。
- ※ 本部一致通過追認教育委員會之建議，按法團校董會章程31.1a規定，委任下列人士為聖馬太學校(秀茂坪)校長遴選委員會辦學團體代表：黃廣智(兼任遴選委員會主席)、蕭興銳及鄭漢龍。

## II 堂會動態

## 協同堂

該堂新一屆長老、執事就職禮於二零一二年一月八日主日崇拜中舉行。長老及執事名單如下：

主席：馮志華  
副主席：周國鵬  
長老：潘盛港、陳志華、蕭祖業  
宣道：陳莉莉  
聖樂：馮惠霖  
司庫：冼永強  
會計：梁葉貞  
團契：陳綺萍  
總務：徐俊楠  
文書：張永耀  
關顧：陳錦旋

## 救主堂

由於該堂於本年三月開始進行重鋪電線工程，主日崇拜暫移至救主學校小禮堂進行，充份發揮堂校相互支援及協作精神，同頌主恩。



救主堂暫於救主學校小禮堂進行主日崇拜

## III 教育事工消息

## 1. 中學

※ 九龍協同中學

1. 本校學生在第六十三屆香港學校朗誦節有出色表現，共獲得五項冠軍、三項亞軍及八項季軍。此外，中五級李知穎同學在全港青年中國古典詩詞朗誦比賽中，贏得粵語高中組全場總亞軍，而中三級陳杏芳同學也取得普通話初中組優異獎。另本校小組合唱團(Concordians)參加由深水埗公民教育委員會主辦之「深水埗區公民教育歌唱比賽」，獲得中學組亞軍。
2. 本校交通安全隊在香港交通安全隊西九龍總區周年檢閱禮步操比賽中，榮獲中學組冠軍。中四級黃慧賢同學更在「香港交通安全隊西九龍總區2011-2012年度優秀隊員」選舉中榮獲優異獎。此外，本校田徑隊在學界田徑比賽中共獲一項冠軍、三項季軍及一項殿軍。

※ 呂祥光中學

1. 本校舞蹈組表現出色，於「馬拉松101教育計劃」之「打氣大行動」啦啦隊比賽中蟬聯中學組冠軍，並獲最具創意獎，另於「第四十八屆學校舞蹈節」，以作品「焱」榮獲甲級獎。
2. 本校通識科參加【專題望遠D】政策研習比賽，勇奪全港亞軍，此外亦奪得「社會數據應用獎」。組員包括：周富堅、周曼斯、陳駿豪、鄧泳誼、梁凱傑；顧問老師為周敏曄老師。
3. 本校於三月二十四日與呂祥光小學及幼稚園在屯門大會堂舉行聯合感恩崇拜，當晚並進行三十年聚餐，教職員、家長、校友暢聚懷舊同感恩，出席校友約三百人。



1983年第一屆畢業生與老師合照

※ 呂明才中學

1. 本校同學參加第六十四屆學校音樂節成績優異，李俊善同學獲男聲獨唱(十八歲或以下)外語組別新界西亞軍、中文組別新界西季軍；劉思敏同學獲女聲獨唱(十六歲或以下)中文組別新界西亞軍；陳禮皋同學獲男聲獨唱(十六歲或以下)外語組別新界西亞軍及彭錦樂同學獲相同組別的新界西季軍。



## 2. 小學

### ※ 聖十架學校

1. 三月二日為四十一周年校慶及宗教日，感謝上帝過去四十一年來的豐富的恩典與帶領。此外，「家教會暨校友會南丫長洲親子雙島遊」亦於三月三日舉行。



家長教師會合照

2. 本校學生參與荃灣區青年活動委員會主辦的「藍巴勒海峽生態之旅」攝影比賽，於比賽中表現優異，最後更取得季軍及優異獎。
3. 教育局及傑出青年協會頒發明日領袖獎予本校6A班林巧瑜同學，並獲邀參加第十二屆明日領袖高峰論壇，與各傑出青年進行交流。

### ※ 梁鉅鏐小學

1. 本校數學組於二月二十一日與教育局校本專業支援組合作，安排沙田區十一所學校共十七位老師，進行數學科觀課及交流活動，讓同工觀摩在課堂進行「數學遊蹤」活動，並於課堂後交流經驗及分享心得。
2. 本校學生榮獲第六十四屆香港學校音樂節鋼琴比賽獨奏冠軍一名及亞軍四名，並於第十八屆聖經朗誦節中，榮獲小一及小二組（粵語組）集誦冠軍，小二（粵語組）獨誦亞軍。

### ※ 呂祥光小學

1. 「呂小創校三十載，盡顯基督無盡愛」，本校於三月九日及十日舉行的三十周年校慶開放日已圓滿結束，當天除了本校師生及家長在校內參與慶祝活動外，還開放給區內幼稚園學生及家長參觀。



三十周年校慶盛況

2. 第二屆「向澳洲出發」交流活動已完滿結束，本校校長及老師帶領八位學生於二月二十三日同赴澳洲維多利亞省Holy Trinity Lutheran Primary School, Horsham進行了為期十二天的學術及文化交流，對學生的英語能力有莫大裨益。

### ※ 沙崙學校

1. 三月八日及十九日有分別來自瑞典及西安的教育考察團訪校，了解學校特色及進行觀課。校方又安排學生大使與嘉賓面談及帶領嘉賓參觀校園。西安教師更與本校教師進行「一課兩講」及評課活動，互取所長，獲益良多。



瑞典教育考察團訪校

2. 為發展同學的國際視野及培養關愛之情，本年度再次邀請來自非洲烏干達的Watoto兒童合唱團於三月訪校，與同學進行文化交流，並舉辦「希望之聲」音樂會，是日更有約四十位家長出席音樂會。
3. 本校於二零一一年度參加香港基督教服務「關愛校園」獎勵計劃，再度獲頒「關愛校園」榮譽。

### ※ 聖馬太學校(秀茂坪)

1. 本校學生在二零一二「華夏盃」全國數學奧林匹克(香港賽區)中表現優異，獲得一等獎八人，二等獎二十五人，三等獎三十人。
2. 本校於四月十三日(星期五)舉行「學校綜合晚會」，公演「約瑟的彩衣」英語音樂劇，籌集善款捐助「香港導盲犬協會」。



導盲犬協會到校進行講座

### ※ 增城兆霖學校

1. 本校聯同呂祥光小學舉辦之「澳洲十二天學生交流之旅」已圓滿結束。此行滿載主恩，收穫甚豐，同學入讀當地路德會小學，居於彼邦家庭，視野及識見得到擴闊。預計來年度計劃仍會繼續。



澳洲十二天學生交流之旅



### ※ 啟聾學校

1. 本校舞蹈組學生參加第四十八屆學校舞蹈節比賽，獲甲級獎。
2. 二零一二年二月二十四日及三月二十日，亞太區手語、馬來西亞和日本聽障人士工作者及中國成都市特殊教育工作人員到校參觀及與本校進行工作交流。



亞太區手語、馬來西亞及日本聽障人士工作者到校參觀

3. 本校於三月十九日至二十五日舉行福音週活動，向教職員及學生傳揚福音。

### ※ 救主學校

1. 路德會基督教教育委員會及校監校長會一眾屬會學校同工，於二零一二年二月十日到本校參觀，了解本校概況，互相交流。
2. 本校派出逾九十名同學參加二零一二年二月十一日舉行之香港特殊奧運會分區田徑賽，喜獲三十五面金牌、四十面銀牌及二十六面銅牌之驕人成績。
3. 薩凡納藝術設計學院 (SCAD) 派出多位學員，於二零一二年三月九日與本校高中視覺藝術選修科學生進行協作共融活動，開啟兩校之合作。



本校高中學生與薩凡納藝術設計學院學員合照

## 3. 幼稚園

### ※ 恩石幼稚園

1. 本校學生於二零一二年三月三日參加「校園民族舞蹈大觀園」榮獲幼稚園組季軍。同日參加「第二十五屆葵青區舞蹈比賽」榮獲幼童組甲級獎。
2. 本校學生於二零一二年三月十日參加「第七屆葵青區幼稚園舞蹈大賽」榮獲冠軍。



參賽同學合照

### ※ 聖雅各幼稚園

1. 本校基督少年軍219分隊小綿羊隊於下學期以七顆種子作為學習的核心，期間隊員要學習七個重要的屬靈生活態度和價值觀。另讓小隊員及家長能在服務中感受「愛與被愛」的喜悅，會於四月至六月期間到永生堂為會眾送上愛的祝福，期望透過詩歌及牧者的呼召，打開家長接待救主的決心。



本校基督少年軍

## IV 社會服務處消息

### 甲. 特別活動

- ※ 本處於二零一二年四月至五月舉行本年度「路德名茶義賣」，為本處的社會服務事工發展多元化服務籌募經費，有興趣可致電2711 9131訂購，請踴躍支持。

禮盒裝\$38(左)、小盒裝\$10(右)



### 乙. 服務計劃

- ※ 「二零一二愛家關懷慈善義賣」於二零一二年三月二十二日至三月三十一日舉行，目的是為本處兒童支援服務「小子計劃」籌募服務經費，讓有需要家庭獲得援助；舉行地點為新翠少年中心、包美達社區中心、賽馬會華明綜合服務中心、賽馬會富善綜合服務中心、賽馬會雍盛綜合服務中心及賽馬會海濱花園綜合服務中心。

- ※ 包美達社區中心小組及社區工作部為響應植樹節，於二零一二年三月十二日假社區中心地下花園舉辦「植樹日活動」，該三棵樹分別命名為「生命樹」、「蒙恩樹」及「救主樹」。並邀得生命使者團長朱源和先生、路德會救主基督堂張陳競秀師母、路德會陳蒙恩幼稚園校長蘇玉霞女士及本處執行總監陳聖光先生蒞臨主禮。



植樹日活動

- ※ 石硤尾失明者中心於二零一二年三月七日至九日期間，假九龍尖沙咀文化中心大堂四展覽區，舉辦「視・無界」視障人士攝影作品展，展出十位視障人士的攝影作品。活動開幕禮於三月七日(星期三)下午三時假活動場地舉行。當日邀得勞工及福利局康復專員蕭偉強先生、香港立法會議員馮檢基先生、香港快活谷獅子會會長廖健昇先生蒞臨主禮。



### The Lutheran Church-Hong Kong Synod

- \* On 1st March 2012, the Nominating Committees of the 13th Standing Committee (2012-2015) held the nominating conference.
- \* On 29th April 2012, the Service of Ordination of Mr. Yeung Ka Chun, pastor of Loving Heart Lutheran Church and Mr. Lee Chi Kwong, priest of St. Philip Lutheran Church will be held in Concordia Lutheran Church.
- \* With unanimous approval of the suggestion by Christian Education Committee, the Executive Council appointed the following people as the representatives of school sponsoring bodies of Principal Selection Committee of St. Matthew Lutheran School (Sau Mau Ping) by the regulation of Constitution of The Incorporated Management Committee: Mr. Wong Kwong Chi (the Chairman of Principal Selection Committee), Mr. Siu Hing Yui and Mr. Cheng Hong Lung.

### School News

- \* Students from **Concordia Lutheran School** had great performance in the 63rd Hong Kong Schools Speech Festival (Chinese Speech). They won five gold medals, three silver medals and eight bronze medals in total. "Concordians", the School Choir also won the silver medal in "Sham Shui Po Civic Education Singing Contest" which was held by the Committee on the Promotion of Civic Education.
- \* On 24th March 2012, **Lui Cheung Kwong Lutheran College** held a Joint Thanksgiving Ceremony with Lui Cheung Kwong Lutheran Primary School and Lui Cheung Kwong Lutheran Kindergarten in Tuen Mun Town Hall. That night, school staff, student's parents and alumni had a reunion dinner for the 30th anniversary, cherished the past and praised to God. There were about three hundred participants.
- \* Students from **Holy Cross Lutheran School** took part in the "Rambler Channel Ecotour" photo competition which was organized by Tsuen Wan District Youth Programme Committee. They won a bronze medal and a merit.
- \* Cooperated with the Education Bureau School-based Professional Support Section, the school Mathematics team of **Leung Kui Kau Lutheran Primary School** held an exchange programme for seventeen teachers from eleven schools in Sha Tin district on 21st February 2012. The teachers were arranged for observing lessons and exchanging experiences and ideas after observing the activity of "Math Trail" in lessons.
- \* The 2nd Student Exchange Program (Australia) had been finished. On 23rd February 2012, the Principal and teachers of **Lui Cheung Kwong Lutheran Primary School** led eight students to visit Holy Trinity Lutheran Primary School in Horsham, Australia for twelve days of educational and cultural exchange. From the exchange tour, students benefited greatly, especially in terms of their English proficiency.
- \* Students from **Lutheran School for the Deaf** participated in the 48th Hong Kong Schools Dance Festival (Competition) and won a highly recommended award.
- \* Students from **Rock of Ages Lutheran Kindergarten** took part in the 7th Kwai Tsing District Dancing Competition (Kindergarten Section) and won the championship.

### Church News

- \* On 8th January 2012, **Concordia Lutheran Church** held an Inauguration Ceremony for new Elder and Congregational Executive Committee during a Sunday Worship Service.
- \* To carry out an Electrical Rewiring Programme in **Christ Saviour Lutheran Church** from March this year, the Sunday Worship Service has been shifted to the hall of Saviour Lutheran School temporarily. It brings the spirit of mutual sharing and support between schools and churches into full play. Let us give praise to God.

### Social Services News

- \* HKLSS held its' Annual Charity Sale of Lutheran Tea Bag from April to May 2012. For ordering, please call 2711 9131.
- \* Our Children and Youth Division, Integrated Service Centre Division jointly held a series of Funfair Charity Sale aiming at raising funds for our self-financed programme "Serve the Destitute". The programme helps the problem families and children in Shum Shui Po and Kowloon City.
- \* The Martha Boss Lutheran Community Centre received donation trees and had its Arbor Day on 12th March 2012.
- \* Shek Kip Mei Lutheran Centre for the Blind held a photo exhibition from 7th to 9th March 2012 in Hong Kong Cultural Centre. The exhibits were photographed by 10 members. A ceremony was held on 7th March 2012, with Mr. Stephen Sui, Commissioner for Rehabilitation, Labour and Welfare Bureau, Mr. Frederick Fung Kin Kee, Member of the Legislative Council and Mr. Liu Kin Sing, Chairman of Happy Valley Lions Club as our honourable guests.



總編輯：陳國權先生  
Chief Editor: Mr. K. K. Chan

助理編輯：許詠馨小姐  
Assistant Editor: Ms. Rainbow Hui

英文版編輯顧問：李志成校長  
Editorial Advisor, English Section: Principal Lee Chi Shing

設計：周潔儀小姐  
Designer: Ms. Milk Chow

本刊文章，如欲轉載，請與文字部聯繫。每份路德月報出版費為港幣八元。

For reproduction of all part of the contents of Lutheran Bimonthly, requests are to be sent to Literature Department LC-HKS. Each copy of Lutheran Bimonthly is published at the cost of HK\$8.